

УДК 340.152.340.153

Д.А. Суровень

РОДСТВО В ДРЕВНЕМ И РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОМ ЯПОНСКОМ ПРАВЕ

Собраны и проанализированы сведения раннесредневековых японских исторических и юридических источников о видах родства, степенях родства и линиях родства в древней и раннесредневековой Японии (I – начало VIII в.). Проанализирована терминология (номенклатура) родства. Отмечены особенности терминологии родства периода Ямато, отражавшей субординацию младших по рождению старшим по рождению, которая затем была модифицирована субординацией женщин по отношению к мужчинам. Выявлена терминология родства раннесредневекового периода, закреплённая в своде законов «Тайхō-рицу-рѳ», сложившаяся при патриархальном роде и семье с главенством мужа. Определены пять степеней родства в законодательстве раннесредневекового периода.

Ключевые слова: древняя Япония, Ямато, древнеяпонское право, свод законов «Тайхō-рицу-рѳ», родство, степени родства, линии родства, терминология родства.

Родство, во-первых, подразумевает систему самих отношений родства, во-вторых, совокупность терминов, обозначающих родственные отношения, и, тем самым, самих родственников. Эту совокупность терминов принято именовать *системой родства (терминологией или номенклатурой родства)*¹.

По представлениям, существующим в современном обществе, родственниками являются люди, связанные происхождением. Существуют две формы такой связи: первая – это связь между людьми, из которых один произошёл от другого, вторая – связь между людьми, которые произошли от одного и того же предка. В первом случае люди связаны просто *происхождением*, во втором – *общностью происхождения*².

Когда один человек непосредственно произошёл от другого, то говорят о связи посредством рождения. Таковы отношения между родителями и детьми, то есть между отцом и сыном, отцом и дочерью, матерью и сыном, матерью и дочерью. Связь посредством рождения является самой простой, элементарной формой отношений родства. Для обозначения этой элементарной единицы родства нередко употребляется термин *«степень родства»*. Люди, из которых один рождён другим, связаны одной степенью родства, являются родственниками в первой степени. Внука связывает с дедом уже не одна степень родства, а две и т.д.³.

Любое отношение между родственниками, независимо от числа степеней родства, образует *линию родства*. Линия родства может состоять как из одной степени, так и из многих. В последнем случае она представляет собой цепь степеней родства. Люди, происходящие друг от друга, связаны линией происхождения, или *прямой* линией родства. Они состоят в родстве по прямой линии или просто в *прямом родстве*. В отличие от них люди, происходящие от общего предка, характеризуются как состоящие в родстве по боковой линии, или просто в *боковом родстве*⁴.

Родство – есть отношение между индивидами и только индивидами. Между любыми конкретными людьми оно выступает в виде соединяющей их *линии родства*, которая состоит из одной или нескольких элементарных единиц – *степеней родства*. При такой системе родственных отношений термины родства не могут быть ни чем иным, кроме как обозначением линий родства, связывающих человека с другими людьми, причём эти линии обозначаются такими терминами, какими они являются для данного человека, но не для родственников, с которыми они его связывают. Можно представить себе систему родства, в которой каждая из линий родства, связывающая человека с любым из его родственников, обозначается специальным термином. Однако она была бы слишком громоздкой и неудобной. Поэтому такая терминология никогда и не существовала в реальности. Но возможен более простой способ обозначения. Каждая линия родства состоит из одной или нескольких элементарных единиц – степеней родства. Поэтому можно представить себе систему родства, в которой существуют термины, обозначающие лишь элементарные отношения родства, а все более сложные от-

¹ История первобытного общества: эпоха первобытной родовой общины. М.: Наука, 1986. Т. II. С. 102; Семёнов Ю.И. Происхождение брака и семьи. М.: Мысль, 1974. С. 16.

² История первобытного общества. Т. II. С. 102-103; Семёнов Ю.И. Указ. соч. С. 16-17.

³ Семёнов Ю.И. Происхождение брака и семьи. С. 17; История первобытного общества. Т. II. С. 103.

⁴ История первобытного общества. Т. II. С. 103; Семёнов Ю.И. Указ. соч. С. 17-18.

ношения, состоящие из нескольких степеней родства, описываются путём сочетания нужного числа этих элементарных терминов. Родство второй степени обозначается сочетанием двух терминов, третьей степени – трёх и т. д.⁵

В древнеяпонском языке для обозначения семьи как совокупности родственников использовались следующие термины: *якара* «семья» (я «дом»), *угара* «семья» (*уми* «рождающая»), *парагара* «братья и сёстры» (*пара* «живот») [ср.: *тёмо-гара* «друзья»]⁶. В терминах родства принадлежность к мужскому полу обозначалась частицей *о* (др.-яп. *во*) «мужчина»; к женскому полу – *мэ* «женщина» (например, *мусу-мэ* «девушка», «дочь»; *пи-мэ* «знатная женщина»)⁷.

В древнеяпонском языке применялись следующие термины родства для обозначения предков и старших родственников (*оя*): отец (яп. *ти*; или в редуцированной форме *тити*); отец–предок (*титиоя*); мать (совр.-яп. *ха*, др.-яп. *па*; или в редуцированной форме: *хаха*, др.-яп. *пана*; встречается также форма *омо*); мать–предок (*панаоя*); отчим (*мама-тити*) и мачеха (др.-яп. *мама-пана*, совр.-яп. *мама-хаха*)⁸. Термины *родства* старших поколений⁹: дядя (др.-яп. *во-ди*, совр.-яп. *о-дзи*), тётя (*о-ба*); дед (др.-яп. *опо-ди*, совр.-яп. *о-дзи*; а также в редуцированной форме – др.-яп. *диди*, совр.-яп. *дзидзи*), бабка (др.-яп. *опо-ба*, совр.-яп. *о-ба*; а также в редуцированной форме – *баба*); дедушка (др.-яп. *во-ди*, совр.-яп. *о-дзи*), бабушка (др.-яп. *во-ба*, совр.-яп. *о-ба*); баба (*кака*); прадед (др.-яп. *пи-опо-ди*, совр.-яп. *хи-о-дзи*)¹⁰.

Термины родства, применявшиеся в древнеяпонском языке, для обозначения братьев и сестёр, были следующими. *Ани* «старший брат (старшие братья»)¹¹; *отото* «младший брат (младшие братья»)¹²; *анэ* «старшая сестра (старшие сёстры»)¹³; *имото* «младшая сестра (младшие сёстры»)¹⁴. Мотоори Норинага в 13-м свитке «Кодзики-дэн» пояснил древнейшее использование терминов родства. «В древности, когда братья и сёстры разговаривали, старший брат назывался *сэ* или *ани* в противоположность младшим братьям и младшим сёстрам, и младший брат также назывался *сэ* в противоположность старшей сестре. Старшая сестра называлась *анэ* в противоположность младшей сестре, и младший брат также должен был сам использовать слово *анэ* в разговоре со своей старшей сестрой. Младший брат назывался *ото* в противоположность старшему брату, и младшая сестра также называлась *ото* в противоположность старшей сестре. Младшая сестра называлась *имо* в противоположность старшему брату, и старшая сестра также звалась *имо* в противоположность младшему брату»¹⁵.

В «Нихон-сёки» есть один очень примечательный раздел, который подробно описывает систему родства древнеяпонского рода конца V в. на примере генеалогии отдельной семьи¹⁶. Анализ материалов данного раздела даёт возможность сделать следующие выводы. Особо выделялись линии родства по мужской и женской линии, при большей важности первой. Этим определялось то, что термин *сэ* («старший») в древности стал применяться старшими и младшими сёстрами при обращении и к старшему (на *сэ* – «старший брат»¹⁷), и к младшему брату¹⁸ (на *ото* – «младший брат»¹⁹). По этому поводу в «Нихон-сёки» сказано: «В старину не различались старшие и младшие (братья и сёстры).

⁵ История первобытного общества. Т. II. С. 103; Семёнов Ю.И. Происхождение брака и семьи. С. 19-20.

⁶ яп. -кара ~ эвенк. калан / халан «род»; монг. qarɨ «род», «племя»; нивх. кал «род», мари, удм. калык «народность», яв. kulɨ «род», «племя»; тюрк. qarɨn «многочисленный», «стая», «толпа». См.: Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. 2-е изд. М.: Вост. лит., 2002. С. 27.

⁷ См.: Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. 2-е изд. С. 28.

⁸ Петрова О.П. Древнеяпонские термины родства // Советская этнография. 1965. № 3. С. 85-86; Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. 2-е изд. С. 49, 64, 91.

⁹ Петрова О.П. Древнеяпонские термины родства. С. 85-86.

¹⁰ Петрова О.П. Указ. соч. С. 86; Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. 2-е изд. С. 71, 49, 133.

¹¹ 兄 яп. ани – «старший брат (старшие братья)».

¹² 弟 яп. отото – «младший брат (младшие братья)».

¹³ 姉 яп. анэ «старшая сестра (старшие сёстры)».

¹⁴ 妹 яп. имото «младшая сестра (младшие сёстры)». Chamberlain В.Н. Translation of the «Ko-ji-ki» or «Records of Ancient Matters» // The Kojiki: Records of Ancient Matters. Tokyo: Charles E. Tuttle Co., 1982. P. XLIX; Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. 2-е изд. С. 49.

¹⁵ Chamberlain В.Н. Translation of the «Ko-ji-ki» or «Records of Ancient Matters». P. L.

¹⁶ Нихон-сёки: Анналы Японии. СПб.: Гиперион, 1997. Т. I. С. 390-391.

¹⁷ 「我那勢命...」 – Кодзики 古事記 (из серии «Нихон котэн бунгаку дзэнсю» 日本古典文学全集). Токио 東京: Сёгаккан 小学館, 2001. С. 56.

¹⁸ Петрова О.П. Древнеяпонские термины родства. С. 82; Кодзики, 2001. С. 56, прим. 1.

¹⁹ Петрова О.П. Древнеяпонские термины родства. С. 82.

Женщина поэтому [всегда] называла мужчину старшим братом (яп. *ани*). [А] мужчина поэтому [всегда] называл женщину младшей сестрой (яп. *имо* / *ирото*)»²⁰. Мотоори Норинага пояснил: «Также существовал обычай между [единоутробными] братом и сестрой использовать слова *иро-сэ* для *сэ*, *иро-нэ* для *анэ* и *иро-до* [*иро-то*. – С.Д.] для *ото*; и аналогия заставляет нас прийти к выводу, что *иро-мо* использовалось для *имо*»²¹. Таким образом, в основе терминологии родства лежала субординация младших по рождению старшим по рождению, которая затем была модифицирована субординацией женщин по отношению к мужчинам²².

Таким образом, получалось, что старший брат назывался *сэ* и *ани* (младшими братьями и сёстрами), *иро-сэ* (единоутробными младшими братьями и сёстрами); младший брат назывался *сэ* (сестрами), *иро-сэ* (единоутробными сёстрами), а также *ото* / др.-яп. *вотё* (старшими братьями), *иро-до* (единоутробными старшими братьями); старшая сестра называлась *анэ* (младшими сёстрами [и младшими братьями]), *иро-нэ* (единоутробными младшими братьями), а также – *имо* (братьями), *иро-мо* (единоутробными старшими братьями); младшая сестра называлась *ото* (старшими сёстрами и братьями), *иро-до* (единоутробными старшими сёстрами и братьями), а также – *имо* (братьями), *иро-мо* (единоутробными братьями)²³. Термины, обозначавшие сводных (неединоутробных) братьев и сестёр образовывались путём присоединения префикса *мама-* («сводный, неродной»). Например, *мама-ани-вотё* («сводные, неединоутробные, старшие и младшие братья»)»²⁴. Использовались также термины родства – внук (яп. *маго*); правнук (др.-яп. *нипиго*, совр.-яп. *хихиго*)²⁵, зять (яп. *муко*)²⁶.

Полная дифференциация терминов родства происходит уже при патриархальном роде и патриархальной семье с главенством мужа (на стадии перехода от индивидуальной семьи к моногамной)²⁷. Такое деление линий родства в древнеяпонском праве было закреплено в законах «Тайхё-рицу-рё». Главной считалась *отцовская линия*: дедушка (*софу*), бабушка (*собо*), дядя (*одзи*), тётка (*оба*), родные братья (*кёдай*). Второй по значению была *материнская линия*: дедушка (*гайсофу*), бабушка (*гайсобо*), дядя (*дзюфу*), тётка (*дзюбо*), двоюродные братья (*дзюкёдай*), двоюродные сёстры (*дзюсимай*). Кроме того, выделялись свёкор или тесть (*сюто*), свекровь или тёща (*сютомэ*)²⁸.

По законам «Тайхё-рицу-рё» было выделено *пять степеней родства* (яп. *го-тосин*)²⁹. Они усугублялись, главным образом, по отцовской линии. Этим преследовалась цель ограничить круг родственников, пользующихся привилегиями главы семьи (ранговые, должностные и прочие пожалования) и претендующих на наследство после смерти главы семьи. Во всей 25-й статье («Пять степеней родства») XVIII закона явно выделено преимущественное значение предков перед потомками и мужчин перед женщинами. В японской патриархальной семье (особенно при многоженстве в VII–VIII вв., возникшем ещё в начале нашей эры) родственная *филиация* была весьма сложной, что отразилось в терминологии³⁰.

«Первая степень: отец и мать мужа (*фубо*)³¹, приемные отец и мать мужа (*ёфубо*)³², муж (*фу* / *отто*)³³, старший сын (*ко*)³⁴.

²⁰ 「古者、不言^レ兄弟・長幼。女以男稱^レ兄。男以女稱^レ妹。」 – Нихон-сёки 日本書紀 (из серии «Кокуси-тайкэй» 国史大系). Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1957. Ч. I. Т. I. С. 416; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. I. С. 391.

²¹ Цит. по: Chamberlain В.Н. Translation of the «Ko-ji-ki» or «Records of Ancient Matters». P. L.

²² Chamberlain В.Н. Translation of the «Ko-ji-ki» or «Records of Ancient Matters». P. L.

²³ Chamberlain В.Н. Translation of the «Ko-ji-ki» or «Records of Ancient Matters». P. L.

²⁴ Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. 2-е изд. С. 55.

²⁵ Там же. С. 64.

²⁶ 婿 夫 яп. муко – зять (букв. «жених–супруг»). Кодзики, 2001. С. 130; см.: Кодзики: Записи о деяниях древности. СПб.: Шар, 1994. Т. I. С. 92; где 婿 яп. муко – 1) зять (особенно, принятый в семью); 2) жених. См.: Японско-русский словарь. М.: Рус.яз., 1984. С. 383.

²⁷ Петрова О.П. Указ. соч. С. 86; Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. 2-е изд. С. 71.

²⁸ Свод законов «Тайхорё». М.: Наука, 1985. Т. I. С. 241, прим. 1 к ст. 25 (далее: Свод законов...).

²⁹ 五等親 яп. готёсин, то же что 五親等 яп. госинтё – пять степеней родства. Свод законов... Т. II. С. 217.

³⁰ Свод законов... Т. II. С. 175, прим. 1 к ст. 25.

³¹ 父母 яп. фубо/ тити хаха – отец и мать мужа. Свод законов... Т. II. С. 259.

³² 養父母 яп. ёфубо – приёмные родители. Там же. С. 225.

³³ 夫 яп. фу/ отто – муж. Там же. С. 259.

³⁴ 子 яп. ко/ си – старший сын. Там же. С. 231.

Вторая степень: дедушка и бабушка (*софубо*)³⁵, мать сына-наследника (*тякубо*)³⁶, мачеха (*кэй-бо*)³⁷, дяди и тётки по отцовской линии (*хакусюку фуко*)³⁸, братья и сёстры (*кётэй-симай*)³⁹, свёкор и свекровь (*отто-но фубо*), жёны и наложницы мужа (*сайсё*)⁴⁰, старшие племянники (*тэцу*)⁴¹, прямой внук (*маго*)⁴², жёны старшего сына (*сифу*)⁴³.

Третья степень: прадедушка и прабабушка мужа (*сосо фубо*), жёны дядей (*хакусюкуфу*), племянники мужа (*футэцу*), двоюродные братья и сёстры (*дзюфу кётэй-симай*), братья и сёстры от другого отца (*ифу кётэй-симай*), дедушка-свёкор и бабушка-свекровь (*фу-но софубо*), тётки мужа (*фу-но хакусю-куко*), жена старшего племянника мужа (*тэцуфу*), усыновленные дети отчима (*кэйфу до-кё*)⁴⁴, старший сын прежней жены или наложницы (*фу-но дзэнсайсёси*).

Четвертая степень: прадедушка и прабабушка мужа (*косо фубо*), двоюродные прадедушка и прабабушка (*дзюсо софуко*), двоюродные дедушки (*дзюсо хакусюкуфуко*), деверь и золовка (*фу-но кётэй-симай*), жёны и наложницы братьев мужа (*кётэй сайсё*), троюродные братья и сёстры (*сайдзю кётэй-симай*), дедушка и бабушка с материнской стороны (*гайсофубо*), братья матери (*одзи*), сестры матери (*оба*), внуки братьев отца (*кётэйсон*), старшие сыновья дядей с материнской стороны (*гайсэй*), правнуки мужа (*сосон*), жёны внуков мужа (*конфу*), старший сын жены или наложницы от прежнего мужа (*сайсё дзэнфуси*)⁴⁵.

Пятая степень: отец и мать жены или наложницы (*сайсё фубо*), старшие сыновья сестёр отца (*коси*), старшие сыновья братьев матери (*кюси*), старшие сыновья сестер матери (*висуи*), старший праправнук мужа (*гэнсон*), старший внук с материнской стороны (*гайсон*), муж дочери (*дзёсэй*)»⁴⁶ [Тайхō-р̄ё, XVIII, ст. 25-я «Пять степеней родства»].

Таким образом, система родства в древней Японии, сформировавшаяся в условиях многожёнства, демонстрирует сложную номенклатуру родства. В своде законов «Тайхō-рицу-р̄ё» выделялось две линии родства (отцовская и материнская, с преобладанием отцовской линии) и пять степеней родства.

Поступила в редакцию 22.09.14

D.A. Surowen

RELATIONSHIP IN ANCIENT AND EARLY JAPANESE LAW

Data of the early Japanese historical and legal sources about kinds of relationship, degrees of relationship and lines of relationship in ancient and early Japan (I – the beginning of VIII centuries A.D.) are collected and analyzed. Terminology (nomenclature) of relationship is analyzed. Features of terminology of relationship of Yamato period, which reflects the subordination of junior by birth to senior by birth, and than modified by the subordination of women to men are noted. Terminology of relationship of the early medieval period, fixed in the code of laws «Taihō-ritsu-ryō», devel-

³⁵ 祖父母 яп. софубо – дедушка и бабушка мужа. Там же. С. 251.

³⁶ 嫡母 яп. тякубо – досл. «законная мать; обычно первая жена; мать сына-наследника. Но иногда (в связи с болезнью её сына) наследником назначался сын второй жены. Свод законов... Т. II. С. 175, прим. 2 к ст. 25; С. 258.

³⁷ 繼母 яп. кэйбо – мачеха. Там же. С. 235.

³⁸ 伯叔父姑 яп. хакусюку фуко; в тексте закона ряд терминов в сокращенном виде объединен в одну группу; 伯父 яп. хакуфу (старший брат отца, для сына – старший дядя) плюс 叔父 яп. сюкуфу (младший брат отца, для сына – младший дядя) плюс 伯姑 яп. хакуко (старшая сестра отца, для сына – старшая тётка) плюс 息姑 яп. со-куко (младшая сестра отца, для сына – младшая тётка). Свод законов... Т. II. С. 175, прим. 3 к ст. 25; С. 261.

³⁹ 兄弟姉妹 яп. кётэй-симай: состоит из кётэй – братья (старший и младший) и симай – сестры (старшая и младшая) между собой. Свод законов... Т. II. С. 175, прим. 4 к ст. 25; С. 230, 247.

⁴⁰ 妻妾 яп. сай-сё – сокр. от сай / цума (жена) плюс сё / мэкаэ (наложница): жёны и наложницы. Там же. С. 242.

⁴¹ 甥 яп. тэцу / ои – старший племянник (старший сын брата). Там же. С. 257; БЯРС. Т. I. С. 728.

⁴² 孫 яп. маго – старший внук, то есть старший сын старшего сына. Свод законов... Т. II. С. 236.

⁴³ 子婦 яп. сифу – жёны старшего сына. Там же. С. 248.

⁴⁴ 繼父同居 яп. кэйфу дōкё – дети первой жены от другого мужа, усыновленные отчимом и живущие совместно с ним. Там же. С. 235, 175, прим. 5 к ст. 25.

⁴⁵ 妻妾前夫子 яп. сайсё дзэнфуси / дзэмпуси – усыновленный ребенок, взятый в семью вместе с матерью, ставшей первой женой в новой семье; старший сын от прежнего (первого) мужа (у жены или наложницы). Там же. С. 242, 175, прим. 6 к ст. 25.

⁴⁶ Там же. С. 44.

oped during a patriarchal clan and family with domination of a husband is revealed. Five degrees of relationship in the legislation of the early medieval period are defined.

Keywords: ancient Japan, Yamato, ancient Japanese law, code of laws «Taiho-ritsu-ryo», relationship, degrees of relationship, lines of relationship, terminology of relationship.

Суровень Дмитрий Александрович,
кандидат исторических наук, доцент

Уральский государственный юридический университет
620034, Россия, г. Екатеринбург, ул. Колмогорова, 54
E-mail: Yamato.ur@mail.ru

Surowen D.A.,
Candidate of History, Associate Professor

Ural State Law University
620034, Russia, Ekaterinburg, Kolmogorova st., 54
E-mail: Yamato.ur@mail.ru